

**ZAKON
O POTVRĐIVANJU AMANDMANA NA SPORAZUM O ZAŠTITI KITOVA I DELFINA
(CETACEA) U CRNOM MORU, SREDOZEMNOM MORU I PRIPADAJUĆOJ ZONI
ATLANTSKOG OKEANA**

Član 1

Potvrđuju se amandmani na Sporazum o zaštiti kitova i delfina (Cetacea) u Crnom moru, Sredozemnom moru i pripadajućoj zoni Atlantskog okeana, usvojeni na zasjedanju Konferencije, održanom 9. do 12. novembra 2010. godine, u Knjaževini Monako.

Član 2

Tekst amandmana iz člana 1 ovog zakona u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorskom jeziku glasi:

AMANDMENTS AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF CETACEA OF THE BLACK SEA, MEDITERRANEAN SEA AND CONTIGUOUS ATLANTIC AREA	AMANDMANI NA SPORAZUM O ZAŠTITI KITOVA I DELFINA (CETACEA) U CRNOM MORU, SREDOZEMNOM MORU I PRIPADAJUĆOJ ZONI ATLANTSKOG OKEANA
Article 1	Član 1
Replaces the name of the Agreement with: “Agreement on the Conservation of Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and neighboring Atlantic Area”.	Naziv Sporazuma mijenja se i glasi: „Sporazum o zaštiti kitova i delfina (Cetacea) u Crnom moru, Sredozemnom moru i susjednom Atlantskom području“.
Article 2	Član 2
Replaces the Article I, paragraph 1.a) with: „1. a) The geographic scope of this Agreement, hereinafter referred to as the „Agreement area“, is constituted by all the maritime waters of the Black Sea and the Mediterranean and their gulfs and seas, and the internal waters connected to or interconnecting these maritime waters, and of the neighboring Atlantic Area west of the Straits of Gibraltar. For the purpose of this Agreement: - the Black Sea is bounded to the southwest by the line joining Capes Kelaga and Dalyan (Turkey); - the Mediterranean Sea is bounded to the east by the southern limits of the Straits of the Dardanelles between the lighthouses of Mehmetcik and Kumkale (Turkey) and to the west by the meridian passing through Cape Spartel lighthouse, at the entrance to the Strait of Gibraltar, and - the neighboring Atlantic Area west of the Strait of Gibraltar is bounded to the east by the meridian passing through Cape Spartel	Član I, stav 1.a) mijenja se i glasi: 1.a) Geografski opseg na koji se Sporazum primjenjuje (u daljem tekstu „područje sporazuma“), sastoji se od svih morskih voda Crnog mora i Sredozemlja i njihovih zaliva i mora, kao i unutrašnjih voda s njima povezanih ili međusobno povezujućih, i Atlantskoga područja s kojim se zapadno od Gibraltarskog moreuza graniči Sredozemno more. Za potrebe ovoga Sporazuma: - Crno more je sa jugozapada omeđeno linijom koja povezuje rtove Kelaga i Dalijan (Turska); - Sredozemno more s istoka je omeđeno južnim granicama tjesnaca Dardanele između svjetionika Mehmetcik i Kumkale (Turska) i sa zapada meridijanom koji prolazi kroz svjetionik Rt Spartel, na ulazu u Gibraltarski moreuz, i - susjedno atlantsko područje zapadno od Gibraltarskoga moreuza na istoku je omeđeno meridijanom koji prolazi kroz svjetionik Rt Spartel, a i na zapadu linijom koja povezuje

lighthouse (Morocco); to the west by the line joining the lighthouses of Casablanca (Morocco) and Cape St. Vicente (Portugal) until this line reaches the parallel of latitude 36 N, then by the parallel of latitude 36 N until it reaches the external limits of marine waters covered by the sovereignty or jurisdiction of Portugal and Spain until the land border between Spain and France. Article 3 Replaces the Article I, paragraph 3. j) with: „Sub region“, depending on the particular context, means either the region comprising the coastal States of Black Sea or the region comprising the coastal States of the Mediterranean Sea and neighboring Atlantic Sea; any reference in the Agreement to the State of a particular sub region shall be taken to mean the State which have any part of their territorial waters within that sub region, and Stets, flag vessels of which are engaged in activities which may affect the conversation of Cetaceass in that sub region”. Article 4 Replaces the Article XIV (entry into force), paragraph 1, with: „ This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date on which at least seven coastal States of the Agreement area or regional economic integration organizations, comprising at least two from the sub region of the Black Sea and at least five from the sub region of the Mediterranean Sea and neighboring Atlantic Area, have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XIII of this Agreement“. Article 5 Replaces the headline of the second part of the Annex I with: „Indicative List of Cetaceass of the Mediterranean Sea and neighboring Atlantic Area to which this Agreement applies“.	svjetionike Kazablanka (Maroko) i Rt Sent Vinsente (Portugal), dok ta linija ne dođe do 36. stepena sjeverne geografske širine, a onda po paraleli 36. stepena sjeverne geografske širine, duž spoljnih granica teritorijalnih voda koje su pod suverenitetom ili nadležnošću Portugala i Španije, sve do kopnene granice između Španije i Francuske. Član 3 Član I, stav 3.j) mijenja se i glasi: „Podregija“, zavisno od određenog konteksta, označava, ili regiju koja obuhvata obalne države Crnoga mora ili regiju koja obuhvata obalne države Sredozemnoga mora i susjednoga atlantskoga područja; svako spominjanje u Sporazumu država određene podregije smatraće se da označava države čiji je bilo koji dio teritorijalnih voda obuhvaćen dotičnom podregijom te države čiji se plovni objekti pod zastavom u toj podregiji bave djelatnostima koje mogu uticati na zaštitu Cetacea u toj podregiji“. Član 4 Član XIV (stupanje na snagu), stav 1, mijenja se i glasi: „Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon dana kojega je najmanje sedam obalnih država područja Sporazuma, ili regionalnih organizacija ekonomske zajednice, čije su najmanje dvije članice iz podregije Crnoga mora i najmanje pet iz podregije Sredozemnoga mora, kao i susjednog atlantskog područja, bez izuzetka u cilju ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja potpisale ili položile svoje instrumente o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju, u skladu sa članom XIII ovoga Sporazuma“; Član 5 Naziv drugog dijela Dodatka 1, mijenja se i glasi: „Indikativni popis Cetaceass Sredozemnog mora i susjednog atlantskog područja na koje se odnosi ovaj Sporazum“.
---	--

Article 6	Član 6
Replaces the paragraph 3 of the Annex 2 (Conversation Plan) with: “3. Habitat protection Parties shall endeavor to establish and manage specially protected areas for Cetaceans corresponding to the areas which serve as habitats of Cetaceans and/or which provide important food resources for them. Such specially protected areas should be established within the framework of the Regional Seas Conventions (OSPAR, Barcelona and Bucharest Conventions), or within the framework of other appropriate instruments.”	Stav 3 Dodatka 2 (plan zaštite) mijenja se i glasi: “3. Zaštita staništa. Ugovorne strane će nastojati da uspostave i upravljaju posebno zaštićenim područjima za Cetacea, koja odgovaraju područjima koja Cetacea koriste kao staništa i/ili koja su im važni izvori hrane. Takva posebno zaštićena područja treba uspostaviti u okviru konvencija o regionalnim morima (OSPAR, Barselonska i Bukureštanska Konvencija), ili u okviru drugih, odgovarajućih instrumenata.”

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u “Službenom listu Crne Gore-
Međunarodni ugovori”.